

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EKSF, EØF, EURATOM) Nr. 2799/85

af 27. september 1985

om ændring af vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber, særlig artikel 24,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, fremsat efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF), nr. 259/68 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1915/85 ⁽²⁾, fastsættes i artikel 2 vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og i artikel 3 ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber; det påhviler Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen og efter høring af de andre berørte institutioner, at ændre denne vedtægt og disse ansættelsesvilkår;

på baggrund af den erfaring, der er indvundet under anvendelsen af nævnte vedtægt og ansættelsesvilkår, og i lyset af den udvikling, der har fundet sted i medlemsstaterne, navnlig vedrørende pensioner og social sikring, bør der foretages ændringer som foreskrevet i nærværende forordning, idet de øvrige spørgsmål, der er omhandlet i forslaget fra Kommissionen, forbliver uafgjort —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL 1**ÆNDRINGER I VEDTÆGTEN FOR TJENESTEMÆND I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER***Artikel 1*

Artikel 41, stk. 3, femte afsnit, erstattes af følgende afsnit:

»Tjenestemanden skal fremskaffe de skriftlige beviser, som kan kræves, og underrette institutionen om ethvert forhold, som kan ændre hans ret til ydelsen.

Godtgørelsen samt det seneste samlede vederlag i henhold til fjerde afsnit korrigeres med den justeringskoefficient, der gælder for det land inden for

eller uden for Fællesskaberne, hvor den tjenestemand, der modtager godtgørelsen, dokumenterer at have sin bopæl.

Såfremt denne tjenestemand bosætter sig i et land, for hvilket der ikke er fastsat nogen justeringskoefficient, finder en koefficient, der er lig med 100, anvendelse i hans tilfælde.

Godtgørelsen udtrykkes i belgiske francs. Den udbetales i den valuta, der gælder i tjenstemandens bopælsland.

En godtgørelse, der udbetales i en anden valuta end belgiske francs, beregnes på grundlag af de i artikel 63, stk. 2, omhandlede vekselkurser.*.

⁽¹⁾ EFT nr. L 56 af 4. 3. 1968, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 180 af 12. 7. 1985, s. 3.

Artikel 2

Artikel 50, stk. 5, affattes således:

»Artikel 41, stk. 3, femte til niende afsnit, finder anvendelse.«.

Artikel 3

Artikel 52 affattes således:

»Med forbehold af bestemmelserne i artikel 50 pensioneres en tjenestemand:

- uden ansøgning, den sidste dag i den måned, han fylder 65 år,
- efter ansøgning, den sidste dag i den måned, han ønsker at fratræde, såfremt han er mindst 60 år, eller såfremt han er mellem 50 og 60 år og opfylder betingelserne for, at pensionsudbetaling straks kan begynde, i overensstemmelse med bilag VIII, artikel 9.

Artikel 48, stk. 2, andet punktum, finder tilsvarende anvendelse.«.

Artikel 4

Artikel 53 affattes således:

»Hvis tjenestemanden efter invaliditetsudvalgets mening opfylder de i artikel 78 fastsatte betingelser, afskediges han med pension uden ansøgning den sidste dag i den måned, i hvilken ansættelsesmyndigheden har fastslået, at tjenestemanden er endeligt uarbejdsdygtig og ikke kan udøve sit hverv.«.

Artikel 5

Artikel 73, stk. 4, ophæves.

Artikel 6

I artikel 79:

1. Indsættes i stk. 1 udtrykket »eller af tjenestemandens alder, »efter udtrykket »uafhængigt af tjenestens længde«.
2. Udgår i stk. 2 udtrykket »med undtagelse af tjenestefrihed af personlige årsager i en periode, i hvilken der ikke er erhvervet pensionsrettigheder i medfør af bestemmelserne i artikel 40, stk. 3«.
3. Indsættes som stk. 3:
»Dette beløb kan ikke være mindre end 42 % af tjenestemandens sidste grundløn, såfremt døden er en følge af en af de omstændigheder, der er omhandlet i artikel 78, stk. 2.«.

Artikel 7

Efter artikel 79 indsættes som artikel 79a:

»Artikel 79a

Bestemmelserne i artikel 79 finder tilsvarende anvendelse på en enkemand efter en kvindelig tjenestemand eller forhenværende tjenestemand.«.

Artikel 8

I artikel 80:

— affattes stk. 2 således:

»Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.«;

— affattes stk. 4 således:

»Hvis en ægtefælle til en tjenestemand eller til en tidligere tjenestemand, der er berettiget til alders- eller invalidepension, afgår ved døden, og nævnte ægtefælle selv hverken var tjenestemand eller midlertidigt ansat, har de børn, over for hvilke den efterlevende ægtefælle har forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i bilag VII, ret til børnepension, der for hvert barn fastsættes til det dobbelte af børnetilskuddet.«;

— affattes stk. 5 således:

»De rettigheder, der er fastsat i stk. 1, 2 og 3, finder anvendelse, når en tidligere tjenestemand, der oppebærer godtgørelse i henhold til artikel 50 i vedtægten eller artikel 5 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 eller i henhold til artikel 3 i forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller artikel 3 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73, afgår ved døden, og ligeledes når en tidligere tjenestemand, der er udtrådt af tjenesten før det fyldte 60. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes til den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 60 år, afgår ved døden.«.

Artikel 9

Efter artikel 81 indsættes som artikel 81a:

»Artikel 81a

1. Uanset alle andre bestemmelser og navnlig dem, der vedrører mindstebeløbene til personer, der er berettiget til efterladtepension, må den samlede efterladtepension, som enken og andre ydelsesberettigede pårørende kan gøre krav på, forhøjet med familietillæg og nedsat med skat og andre obligatoriske indeholdelser, ikke overstige:
 - a) i tilfælde, hvor en tjenestemand er afgået ved døden i én af de tjenesteretlige stillinger, der er nævnt i artikel 35: den grundløn, som den pågældende ville have været berettiget til i samme lønklasse og løntrin, hvis han ikke var afgået ved døden, forhøjet med de familietillæg, som var blevet ham udbetalt i så fald, og med fradrag af skat og andre obligatoriske indeholdelser;
 - b) for perioden efter den dato, på hvilken den i litra a) nævnte tjenestemand ville være fyldt 65 år: den alderspension, som den pågældende i levende live ville have været berettiget til fra denne dato, i samme lønklasse og løntrin, som han havde nået på tidspunktet for dødsfaldet, idet dette beløb forhøjes med de familietillæg, som var blevet ham udbetalt, og nedsættes med skat og andre obligatoriske indeholdelser;

- c) i tilfælde, hvor en tidligere tjenestemand, som var berettiget til alders- eller invalidepension, er afgået ved døden : den pension, som den pågældende i levende live ville have været berettiget til, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b);
- d) i tilfælde, hvor en tidligere tjenestemand, der er udtrådt af tjenesten før det fyldte 60. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans pension udsættes til den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 60 år, er afgået ved døden : den alderspension, som den pågældende ville have været berettiget til i levende live ved det fyldte 60. år, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b);
- e) i tilfælde, hvor en tjenestemand eller tidligere tjenestemand, der er afgået ved døden, på tidspunktet for dødsfaldet oppebar en godtgørelse enten i henhold til artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til artikel 5 i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 eller artikel 3 i forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller artikel 3 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73 eller artikel 2 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2150/82 eller artikel 3 i forordning (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1679/85 : den godtgørelse, som den pågældende ville have været berettiget til i levende live, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b);
- f) for perioden efter den dato, på hvilken den i litra e) nævnte tidligere tjenestemand ville være ophørt med at være berettiget til godtgørelse : den alderspension, som den pågældende i levende live ville have været berettiget til, hvis han på denne dato opfyldte aldersbetingelserne for opnåelse af pensionsrettighederne, idet dette beløb forhøjes og nedsættes på samme måde som nævnt under litra b).

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 er der set bort fra justeringskoefficienter, som kan påvirke de pågældende beløb.

3. Det maksimumsbeløb, der er fastsat i stk. 1, litra a) til f), fordeles mellem de pårørende, der er berettiget til efterladtepension, i samme forhold som de rettigheder, de respektivt ville have haft krav på, når der ses bort fra stk. 1.

Artikel 82, stk. 1, andet, tredje og fjerde afsnit, finder anvendelse på de beløb, der fremkommer ved denne fordeling.

Artikel 10

Efter artikel 85 indsættes som kapitel 5 og artikel 85a :

KAPITEL 5

FÆLLESSKABERNES INDTRÆDEN I RETTIGHEDER

Artikel 85a

1. Når en person, der er omfattet af denne vedtægt, er afgået ved døden eller er blevet ramt af en ulykke eller en sygdom, hvis årsag tredjemand kan gøres ansvarlig for, indtræder Fællesskaberne inden for grænserne af de vedtægtsmæssige forpligtelser, som påhviler dem som følge af den ansvars-pådragende handling, uden videre i de rettigheder og søgsmålsrettigheder, skadelidte eller dennes erstatningsberettigede pårørende har mod den ansvarlige tredjemand.

2. Det område, der er dækket af den i stk. 1 nævnte indtræden i rettigheder, omfatter navnlig :

- fortsat lønudbetaling til tjenestemanden i henhold til artikel 59 i den periode, i hvilken han er midlertidigt uarbejdsdygtig,
- udbetalinger i henhold til artikel 70 i tilfælde af, at en tjenestemand eller en forhenværende tjenestemand, der er pensionsberettiget, afgår ved døden,
- de ydelser, der præsteres i henhold til artikel 72 og 73 og til gennemførelsesbestemmelserne herfor vedrørende sikring mod risiko for sygdom og ulykker,
- betaling af udgifterne i forbindelse med transport af afdøde i henhold til artikel 75,
- udbetaling af supplerende familietillæg i henhold til artikel 67, stk. 3, og artikel 2, stk. 3 og 5, i bilag VII som følge af alvorlig sygdom, helbredsmangel eller handicap, der vedrører et barn, for hvilket der består forsørgerpligt,
- udbetaling af invalidepension som følge af en ulykke eller en sygdom, som bevirker, at tjenestemanden bliver endeligt uarbejdsdygtig,
- udbetaling af efterladtepension som følge af, at en tjenestemand eller tidligere tjenestemand afgår ved døden, eller i tilfælde af, at ægtefællen til en tjenestemand eller til en tidligere tjenestemand, der er pensionsberettiget, afgår ved døden, og nævnte ægtefælle ikke selv var tjenestemand eller midlertidigt ansat,
- udbetaling af børnepension uden aldersbegrænsning til et barn af en tjenestemand eller en tidligere tjenestemand, når dette barn er ramt af en alvorlig sygdom, en helbredsmangel eller et handicap, der forhindrer det i at sørge for sit underhold, efter at dets forsørger er afgået ved døden.

3. Kommissionens indtræden i rettigheder udstrækker sig dog ikke til erstatning for skade, der udelukkende er af personlig karakter, såsom tort, svie og smerte samt den del af omkostningerne ved æstetiske skader og tabte adspredelsesmuligheder, der overstiger den erstatning, som i henhold til artikel 73 måtte være udbetalt i forbindelse med sådanne skader og tab.

4. Bestemmelserne i stk. 1, 2 og 3 kan ikke være til hinder for et direkte søgsmål fra Fællesskabernes side.«.

Artikel 11

Artikel 105 ophæves.

Artikel 12

I bilag VIII affattes artikel 4 således :

»Artikel 4

Den tjenestemand, der tidligere har tilbagelagt en tjenesteperiode inden for en af institutionerne enten som tjenestemand eller som midlertidigt ansat, og som genindtræder i en institution inden for Fællesskaberne, erhverver nye pensionsrettigheder. Han kan ansøge om, at hans samlede tjenestetid som tjenestemand eller midlertidigt ansat, for hvilken der er indbetalt bidrag, medregnes ved beregning af pensionsrettighederne, såfremt han genindbetaler de dertil knyttede beløb, som eventuelt er udbetalt ham i henhold til artikel 12 i dette bilag eller til artikel 39 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte, eller som han har modtaget som alderspension, med renter 3,5 % pro anno.

Hvis en pensionsberettiget tjenestemand ikke genindbetaler de i stk. 1 omhandlede beløb, får han godskrevet det kapitalbeløb, der er den aktuariemæssige modværdi af hans alderspension på det tidspunkt, hvor denne pension ikke længere udbetales til ham, med renter 3,5 % pro anno i form af en pension, hvis udbetaling udsættes til den alder, hvor han fratræder tjenesten.

I tilfælde af, at en tjenestemand, der endeligt udtræder af tjenesten, har ret til en udtrædelsesgodtgørelse, nedsættes denne med de udbetalinger, der er foretaget i henhold til artikel 42 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte; såfremt den pågældende er berettiget til alderspension, nedsættes hans pensionsrettigheder forholdsmæssigt med de beløb, der er udbetalt i henhold til nævnte artikel.«.

Artikel 13

I bilag VIII, artikel 14, affattes stk. 1 således :

»Retten til invalidepension opstår den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken tjenestemanden i henhold til artikel 53 i vedtægten afskediges med pension.«.

Artikel 14

I artikel 17, stk. 1, i bilag VIII indsættes udtrykket »og tjenestemandens alder« efter udtrykket »uden hensyn til tjenestens varighed«.

Artikel 15

I artikel 19 i bilag VIII indsættes udtrykket »under forbehold af bestemmelserne i artikel 22,« efter udtrykket »berettiget til denne«.

Artikel 16

I artikel 20 i bilag VIII ændres udtrykket »i artiklerne 18 og 19« til udtrykket »i artikel 17a, 18, 18a og 19«.

Artikel 17

I artikel 21, stk. 1, i bilag VIII indsættes angivelsen »stk. 1, 2 og 3« efter angivelsen »artikel 80«.

Artikel 18

Artikel 23 i bilag VIII ophæves.

Artikel 19

I bilag VIII affattes artikel 27 således :

»Artikel 27

En tjenestemands eller tidligere tjenestemands fraskilte hustru har ret til efterladtepension i henhold til bestemmelserne i dette kapitel, såfremt hun ved sin tidligere ægtefælles død godtgør, at hun for sit eget vedkommende er berettiget til et underholdsbidrag fra ham, således som fastsat enten ved retsafgørelse eller ved aftale mellem de tidligere ægtefæller.

Efterladtepensionen må dog ikke overstige det underholdsbidrag, der blev udbetalt på tidspunktet for den tidligere ægtefælles død; pensionen tilpasses efter bestemmelserne i vedtægtens artikel 82.

Den fraskilte hustru fortaber sin ret, hvis hun indgår nyt ægteskab inden sin tidligere ægtefælles død. Hvis hun efter hans død indgår nyt ægteskab, finder bestemmelserne i artikel 26 anvendelse på hende.«.

Artikel 20

I bilag VIII, artikel 28, affattes stk. 1 således :

»Efterlader tjenestemanden sig flere fraskilte hustruer, der har ret til en efterladtepension, eller en eller flere fraskilte hustruer og en enke, der er berettiget til efterladtepension, deles pensionen i forhold til hvert ægteskabs varighed. Betingelserne i artikel 27, stk. 2 og 3, finder anvendelse.«.

Artikel 21

I artikel 30 i bilag VIII :

- ændres udtrykket »der er i aktiv tjeneste« til »der befinder sig i en af de i artikel 35 i vedtægten anførte stillinger«,
- ændres udtrykket »har ubekendt opholdssted« til »har været forsvundet«.

Artikel 22

I artikel 31 i bilag VIII, ændres udtrykket »har haft ubekendt opholdssted« til »har været forsvundet«.

Artikel 23

I bilag VIII indsættes efter artikel 31 som artikel 31a :

»Artikel 31a

Såfremt en tidligere tjenestemand, således som fastsat i artikel 18a i bilag VIII, eller en tidligere tjenestemand, der modtager en godtgørelse enten i henhold til artikel 50 i vedtægten eller i henhold til forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 eller (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2150/82 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1679/85, har været forsvundet i mere end et år, kan der til ægtefællen eller til de personer, denne tidligere tjenestemand anses at have forsørgerpligt overfor, foreløbig udbetales den efterladtepension, der ville tilkomme dem i henhold til bestemmelserne i dette bilag.

Artikel 24

I artikel 32 i bilag VIII, ændres udtrykket »har haft ubekendt opholdssted« til »har været forsvundet«.

Artikel 25

I artikel 33 i bilag VIII:

- indsættes tallet »31a« efter tallet »31«.
- ændres udtrykket »den, der oppebærer ydelserne« til »den tidligere tjenestemand«.

Artikel 26

1. I bilag VIII foretages følgende ændringer:

- i artikel 21, stk. 1, første afsnit, ændres udtrykket »som tjenestemandens enke« til »som enken efter en tjenestemand eller efter en tidligere tjenestemand, der var berettiget til alders- eller invalidepension,«;
- i artikel 22, stk. 3, tilføjes udtrykket »eller med den tidligere tjenestemand, der var berettiget til alders- eller invalidepension,« efter udtrykket »med tjenestemanden«;
- i artikel 24, stk. 1, første punktum, ændres udtrykket »i hvilken tjenestemanden er død« til »i hvilken tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til alders- eller invalidepension, er afgang ved døden,«;
- i artikel 25 indsættes udtrykket »eller tidligere tjenestemand, der var berettiget til alders- eller invalidepension,« efter ordet »tjenestemand«;

- i artikel 34, stk. 2, ændres udtrykket »efter tjenestemandens død« til »efter at tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til alders- eller invalidepension, er afgang ved døden,«;
- artikel 42 affattes således: »De ydelsesberettigede pårørende til en afdød tjenestemand eller tidligere tjenestemand, der var berettiget til alders- eller invalidepension, som ikke anmoder om en opgørelse af deres pensionsrettigheder i det år, der følger umiddelbart efter datoen, på hvilken tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til alders- eller invalidepension, er afgang ved døden, mister deres rettigheder, medmindre det godtgøres, at der foreligger force majeure,«;
- i artikel 46 indsættes udtrykket »eller en tidligere tjenestemand, der er berettiget til alders- eller invalidepension,« efter ordene »en tjenestemand«.

2. I bilag VIII foretages følgende ændringer:

- i artikel 14, stk. 2 og 3, ændres udtrykkene »tjenestemanden«, »en tjenestemand« og »tjenestemanden« til henholdsvis »en tidligere tjenestemand«, »en tidligere tjenestemand« og »den tidligere tjenestemand«;
- i artikel 15 ændres udtrykket »den tjenestemand« til »en tidligere tjenestemand«;
- i artikel 43 ændres udtrykket »Tjenestemanden« til »En tidligere tjenestemand«;
- i artikel 14, stk. 3, indsættes ordet »tidligere« foran »tjenestemand«;
- i artikel 18a, stk. 2, ændres ordet »tjenestemanden« til »den tidligere tjenestemand«;
- i artikel 16 indsættes ordet »tidligere« foran »tjenestemand«;
- i artikel 31 indsættes ordet »tidligere« foran »tjenestemand«.

Artikel 27

Artikel 45, sidste stykke, i bilag VIII ophæves.

Artikel 28

Artikel 47, i bilag VIII, ophæves.

KAPITEL 2

ÆNDRINGER I ANSÆTTELSESVILKÅRENE FOR DE ØVRIGE ANSATTE I FÆLLESSKABERNE

Artikel 29

I artikel 13 indsættes som stk. 2:

»Vedtægtens artikel 33, stk. 2, finder tilsvarende anvendelse.«.

Artikel 30

I artikel 15:

1. bliver stk. 1 og 2 for fremtiden stk. 1, første og andet afsnit;

2. følgende indsættes som stk. 2:

»2. De i vedtægtens artikel 43 anførte bestemmelser vedrørende bedømmelse finder tilsvarende anvendelse på de ansatte, der er omhandlet i artikel 2, litra a), c) og d).«.

Artikel 31

Artikel 16, stk. 2, affattes således:

»Sygeorlov med løn i henhold til artikel 59 i vedtægten er dog begrænset til tre måneder eller til

varigheden af det af den ansatte udførte arbejde, når denne er længere. Den pågældende orlov kan ikke gå ud over ansættelseskontraktens gyldighedsperiode.«.

Artikel 32

Artikel 28, sidste stykke, affattes således :

»Beviser den midlertidigt ansatte, at han ikke kan opnå godtgørelse fra en anden administrativt eller ved lov fastsat sygeforsikring, kan han senest i løbet af den måned, der følger efter udløbet af hans kontrakt, anmode om fortsat i en periode på højst seks måneder efter kontraktens udløb at være dækket mod sygdom i henhold til bestemmelserne i stk. 1. Det i vedtægtens artikel 72, stk. 1, omhandlede bidrag beregnes på grundlag af den ansattes seneste grundløn, idet den ansatte selv betaler halvdelen af bidraget.

Ved afgørelse truffet efter udtalelse fra institutionens rådgivende læge af den myndighed, der har kompetence til at indgå ansættelseskontrakter, kan det bestemmes, at fristen på én måned til at indgive ansøgning og den i det foregående stykke fastsatte begrænsning til seks måneder ikke skal finde anvendelse i det tilfælde, hvor den pågældende er ramt af en alvorlig eller langvarig sygdom, som han har pådraget sig i den tid, han har været ansat, og som han har anmeldt til institutionen før udløbet af den i foregående stykke fastsatte periode på seks måneder, såfremt den pågældende underkaster sig den lægelig kontrol, der foranstalles af institutionen.«.

Artikel 33

Efter artikel 28 indsættes som artikel 28a :

»Artikel 28a

1. Den tidligere midlertidigt ansatte, som efter at være ophørt med at arbejde i en af De europæiske Fællesskabers institutioner er uden beskæftigelse, kan :

- såfremt han ikke er berettiget til en af De europæiske Fællesskaber betalt alders- eller invalidpension,
- såfremt hans udtræden af tjenesten ikke skyldes afskedigelse efter ansøgning eller opsigelse af kontrakten af disciplinære årsager,
- såfremt han har gjort tjeneste i en periode på mindst seks måneder, og
- såfremt han er bosat i en af Fællesskabets medlemsstater,

få udbetalt en månedlig arbejdsløshedsunderstøttelse på nedenstående betingelser.

Såfremt den pågældende har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national ordning, har han pligt til at meddele dette til den institu-

tion, som han henhørte under, hvorefter denne straks underretter Kommissionen herom. I dette tilfælde skal den pågældende understøttelse fratrækkes den, der udbetales i henhold til stk. 3.

2. Arbejdsløshedsunderstøttelsen er betinget af, at den tidligere midlertidigt ansatte :

- a) har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den medlemsstat, hvor han har taget bopæl ;
- b) opfylder de forpligtelser, der er fastsat i denne medlemsstats lovgivning, og som påhviler personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til denne lovgivning ;
- c) hver måned til den institution, som han henhørte under, fremsender en attest, som er udstedt af det pågældende lands kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) nævnte forpligtelser ; attesten sendes straks videre til Kommissionen.

I tilfælde af sygdom, ulykke, fødsel, invaliditet eller forhold, der er anerkendt som ligestillet hermed, eller i tilfælde, hvor den nationale kompetente myndighed har dispenseret fra opfyldelsen af disse forpligtelser, kan Fællesskabet påbegynde eller fortsætte udbetaling af understøttelse, selv om de i litra b) nævnte nationale forpligtelser ikke er opfyldt.

Kommissionen fastsætter efter udtalelse fra et udvalg af eksperter de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af dette stykke.

3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den midlertidigt ansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til :

- 60 % af grundlønnen i en første periode på 12 måneder,
- 45 % af grundlønnen fra 13. til 18. måned,
- 30 % af grundlønnen fra 19. til 24. måned.

Det således fastsatte beløb kan ikke være mindre end 30 000 bfr. eller større end 60 000 bfr.

Rådet kan på forslag fra Kommissionen foretage en årlig undersøgelse af ovennævnte minimums- og maksimumbeløb.

4. Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere midlertidigt ansatte i en periode på højst 24 måneder fra datoen for tjenestens ophør at regne. Såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 omhandlede betingelser, afbrydes udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden udløbet af perioden på ny opfylder de nævnte betingelser uden at have erhvervet ret til en national arbejdsløshedsunderstøttelse.

5. Den tidligere midlertidigt ansatte, som modtager arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til familietillæg i henhold til artikel 67 i vedtægten. Husstandstillægget beregnes på grundlag af arbejdsløshedsunderstøttelsen på de i artikel 1 i bilag VII til vedtægten fastsatte betingelser.

Der skal af den pågældende afgives erklæring om ydelser af samme art, der modtages andetsteds fra til den pågældende selv eller dennes ægtefælle; disse ydelser fradrages dem, der udbetales i henhold til denne artikel.

Den tidligere midlertidigt ansatte, som modtager arbejdsløshedsunderstøttelse, har på de i vedtægten artikel 72 fastsatte betingelser ret til sygesikring uden erlæggelse af bidrag.

6. Arbejdsløshedsunderstøttelsen og familietillæggene korrigeres med den justeringskoefficient, der gælder for den medlemsstat, i hvilken den pågældende kan dokumentere at have sin bopæl. Justeringskoefficienten for arbejdsløshedsunderstøttelsen er altid den, der er fastsat i henhold til den senest årlige revision. Kommissionen udbetaler beløbene i opholdslandets valuta. De beregnes på grundlag af de i artikel 63, stk. 2, i vedtægten omhandlede vekselkurser.

7. En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den midlertidigt ansatte. Bidraget fastsættes til 0,4 % af den pågældendes grundløn, uden hensyn til de i artikel 64 i vedtægten for tjenestemænd fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fradrages hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der erlægges af institutionen, til en særlig arbejdsløhedskasse. Denne arbejdsløhedskasse er fælles for samtlige institutioner, som hver måned, senest otte dage efter udbetalingen af vederlagene, indbetaler deres bidrag til Kommissionen. Anvisning og udbetaling af alle de udgifter, som gennemførelsen af denne artikel giver anledning til, foretages af Kommissionen i henhold til bestemmelserne i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget.

8. Den arbejdsløshedsunderstøttelse, som udbetales til den tidligere midlertidigt ansatte, der fortsat er uden beskæftigelse, er omfattet af forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68 om fastsættelse af betingelserne for og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til De europæiske Fællesskaber.

9. De kompetente nationale myndigheder på beskæftigelses- og arbejdsløhedsområdet sikrer inden for rammerne af deres nationale lovgivning sammen med Kommissionen et effektivt samarbejde med henblik på korrekt anvendelse af denne artikel.

10. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel gøres til genstand for en ordning, der fastsættes ved fælles overenskomst mellem Fællesskabets institutioner efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget, med forbehold af de bestemmelser, der vedtages i henhold til stk. 2, sidste afsnit.

11. Et år efter indførelsen af denne arbejdsløshedsforsikring og derefter hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en rapport om den finansielle stilling for denne ordning. Kommissionen kan uafhængigt af denne rapport forelægge Rådet forslag om tilpasning af de i stk. 7 omhandlede bidrag, såfremt ordningens gennemførelse kræver det. Rådet træffer afgørelse om disse forslag under de i stk. 3, tredje afsnit, fastsatte betingelser.

Artikel 34

I artikel 32 indsættes som stk. 2:

»Den ansatte kan indbringe denne beslutning for det i artikel 9, stk. 1, i vedtægten nævnte invaliditetsudvalg.«

Artikel 35

I artikel 33 foretages følgende ændringer:

1. I stk. 1, tredje afsnit, indsættes udtrykket »med 2 % for hvert pensionsgivende tjenestear, der godskrives i henhold til artikel 11, stk. 2 og 3, i bilag VIII til vedtægten, og « efter udtrykket »denne sats forhøjes«

2. Stk. 1, sidste afsnit, affattes således:

»Den, der oppebærer en invalidepension, har under de betingelser, der er nævnt i bilag VIII i vedtægten, ret til de familietillæg, der er omhandlet i artikel 67 i vedtægten; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension.«

3. I stk. 4:

a) affattes andet afsnit således:

»Genansættes den pågældende ikke i Fællesskaberne, får han:

— enten udtrædelsespenge i henhold til artikel 39, beregnet på grundlag af den faktisk tilbagelagte tjenestetid;

— eller, for så vidt han er ansat i henhold til artikel 2, litra a), c) eller d) og er fyldt 50 år, en alderspension under de betingelser, der er nævnt i afsnit V, kapitel 3, i vedtægten og i bilag VIII til vedtægten.«

b) indsættes som tredje afsnit :

»Den tid, i hvilken den pågældende har oppebåret invalidepension, godskrives uden efterbetaling af bidrag ved beregningen af hans alderspension.«.

Artikel 36

I artikel 34 foretages følgende ændringer :

1. I stk. 1 udgår sidste punktum.
2. Stk. 2 udgår.
3. I stk. 3 indsættes udtrykket »der har oppebåret invalidepension, eller en tidligere ansat, « efter »tidligere ansat« og angivelsen »litra c) eller d)« ændres til »litra a), c) eller d)«.
4. Følgende indsættes som stk. 4 :

»Såfremt en ansat, en tidligere ansat, der oppebærer en invalide- eller alderspension, eller en tidligere ansat, der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 60. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 60 år, har været forsvundet i mere end et år, finder bestemmelserne i kapitel 5 og 6 i bilag VIII til vedtægten om foreløbige pensionsydelse tilsvarende anvendelse på ægtefællen og personer, den forsvundne anses at have forsørgerpligt overfor.«.

Artikel 37

Artikel 36, stk. 1, affattes således :

»Enken efter en ansat modtager i henhold til de betingelser, der er fastsat i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten, en enkepension, som hverken må være mindre end 35 % af den ansattes sidste månedlige grundløn eller under det eksistensminimum, der er angivet i artikel 6 i bilag VIII til vedtægten. I tilfælde af, at en ansat, som defineret i artikel 2, litra a), c) eller d), afgår ved døden, forhøjes enkepensionen op til 60 % af den alderspension, som den ansatte ville have fået udbetalt, hvis han, uden hensyn til tjenestetidens varighed eller til alderen, havde haft krav herpå på sin dødsdag.«.

Stk. 3 udgår.

Artikel 38

I artikel 37 foretages følgende ændringer :

1. Efter stk. 3 indsættes som stk. 4 :

»Såfremt en tidligere midlertidigt ansat som defineret i artikel 2, litra a), c), eller d), der er udtrådt af

tjenesten inden det fyldte 60. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 60 år, afgår ved døden, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension på samme betingelser som fastsat i de foregående stykker.«.

2. Det hidtidige stk. 4 affattes således :

»Såfremt ægtefællen til en midlertidigt ansat eller til en tidligere ansat, der er berettiget til alders- eller invalidepension, afgår ved døden, og nævnte ægtefælle selv hverken var tjenestemand eller midlertidigt ansat, har de børn, over for hvilke den efterlevende ægtefælle har forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i bilag VII i vedtægten, ret til børnepension fastsat i henhold til artikel 80, sidste stykke, i vedtægten.«.

Artikel 39

Efter artikel 38 indsættes som artikel 38a :

»Artikel 38a«

De regler om maksimumsbeløb og om fordeling, der er fastsat i artikel 81a i vedtægten, finder tilsvarende anvendelse.«.

Artikel 40

I artikel 39 foretages følgende ændringer :

1. Stk. 1, første afsnit, affattes således :

»1. Ved udtræden af tjenesten er den ansatte, der er nævnt i artikel 2, litra b), berettiget til udtrædelsespenge beregnet i henhold til de betingelser, der er fastsat i artikel 12 i bilag VIII til vedtægten.«.

2. I stk. 2 ændres angivelsen »litra c) eller d)« til »litra a), c) eller d)«.

3. Følgende indsættes som stk. 3 :

»3. Den, der modtager alderspension, som er erhvervet ved det fyldte 60. år eller senere, har under de betingelser, der er anført i bilag VII til vedtægten, ret til de i artikel 67 i vedtægten nævnte familietillæg; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension.«.

Artikel 41

I kapitel 6 foretages følgende ændringer :

1. — Overskriften i afdeling D affattes således :
 »FINANSIERING AF ORDNINGEN
 VEDRØRENDE DÆKNING VED INVALIDITET OG DØDSFALD SAMT AF
 PENSIONSORDNINGEN«.

— Artikel 41 affattes således : »For så vidt angår finansieringen af den sociale sikringsordning i henhold til afdeling B og C ovenfor finder bestemmelserne i artikel 83 i vægten samt artikel 36 og 38 i bilag VIII dertil tilsvarende anvendelse.«.

2. Efter artikel 42 indsættes en afdeling E, og artikel 43 affattes således :

»Afdeling E

FASTSÆTTELSE AF DE MIDLERTIDIGT ANSATTES
 PENSIONSRETTIGHEDER

Artikel 43

Bestemmelserne i artikel 40 til 44 i bilag VIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse.«.

3. Efter artikel 43 indsættes en afdeling F, og artikel 44 affattes således :

»Afdeling F

UDBETALING AF PENSIONSYDELSER

Artikel 44

Bestemmelserne i artikel 81a og 82 i vedtægten og i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten om udbetaling af pensionsrettigheder finder tilsvarende anvendelse.

Ethvert beløb, som en ansat skylder Fællesskabet i henhold til denne pensionsordning på det tidspunkt, hvor den pågældende opnår ret til ydelserne, kan den i henhold til artikel 45 i bilag VIII til vedtægten fastsatte institution indeholde i de ydelser, som tilkommer den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende. Denne indeholdelse kan udstrækkes over flere måneder.«.

4. Efter artikel 44 indsættes en afdeling G og en artikel 44a :

»Afdeling G

FÆLLESSKABERNES INDTRÆDEN I
 RETTIGHEDER

Artikel 44a

Bestemmelserne i artikel 85a i vedtægten vedrørende Fællesskabernes indtræden i rettigheder finder tilsvarende anvendelse.«.

Artikel 42

I artikel 49 foretages følgende ændringer :

1. Stk. 1 affattes således :

»1. Efter gennemførelse af den disciplinære forfølgning, der er fastsat i bilag IX til vedtægten,

som finder tilsvarende anvendelse, kan ansættelsesforholdet opsiges af disciplinære grunde uden varsel, hvis den midlertidigt ansatte, forsætligt eller uagtsomt, groft tilsidesætter sine pligter. Den begrundede afgørelse træffes af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed, efter at den pågældende har haft lejlighed til at fremsætte sit forsvar.

Inden ansættelsesforholdet opsiges, kan den ansatte suspenderes på de betingelser, der er nævnt i artikel 88 i vedtægten, som finder tilsvarende anvendelse.«.

2. I stk. 2 ændres udtrykket »I dette tilfælde« til :

»I tilfælde af opsigelse af ansættelsesforholdet i henhold til stk. 1«.

Artikel 43

Artikel 50, stk. 2, affattes således :

»2. I dette tilfælde meddeles opsigelsen af den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed, efter at den pågældende er blevet hørt, og efter gennemførelse af den disciplinære forfølgning, der er fastsat i bilag IX til vedtægten, som finder tilsvarende anvendelse.

Inden ansættelsesforholdet opsiges, kan den ansatte suspenderes på de betingelser, der er nævnt i artikel 88 i vedtægten, som finder tilsvarende anvendelse.

Bestemmelserne i artikel 49, stk. 2, finder anvendelse.«.

Artikel 44

Efter artikel 50 indsættes som artikel 50a :

»Artikel 50a

Uafhængigt af de i artikel 49 og 50 fastsatte bestemmelser kan der pålægges den midlertidigt ansatte og den tidligere midlertidigt ansatte, der forsætligt eller uagtsomt tilsidesætter sine pligter i henhold til disse ansættelsesvilkår, en disciplinær sanktion på de betingelser, der er nævnt i afsnit VI i vedtægten og i givet fald i bilag IX til vedtægten, hvis bestemmelser finder tilsvarende anvendelse.«.

Artikel 45

I artikel 59, stk. 1, indsættes følgende punktum :

»Sygeorlov med løn er dog begrænset til en måned eller til varigheden af det af den hjælpeansatte udførte arbejde, når denne er længere.«.

KAPITEL 3

OVERGANGSBESTEMMELSER

Artikel 46

1. Den pensions- eller godtgørelsesberettigede, hvis pekuniære rettigheder reduceres som følge af vedtagelsen af denne forordning, skal modtage en godtgørelse, der for hver enkelt måneds vedkommende er lig med forskellen mellem de nettobeløb, som den pågældende oppebar dagen før nævnte forordning trådte i kraft, og de nettobeløb, han oppebærer i henhold til de gældende bestemmelser.

Ved fastlæggelsen af de nettobeløb, den pågældende oppebar dagen før denne forordnings ikrafttræden, skal der — om nødvendigt fiktivt — tages hensyn til sådanne familietillæg, som svarer til dem, den pågæl-

dende kan dokumentere ved beregningen af godtgørelsen.

Ved fastlæggelsen af de i første og andet afsnit omhandlede nettobeløb er der set bort fra en anvendelse af justeringskoefficienterne.

Godtgørelsen korrigeres med justeringskoefficienten og udbetales på de i vedtægtens artikel 82, stk. 1, fastsatte betingelser.

2. Anvendelsesområdet for disse bestemmelser udvides til også at omfatte de personer, der har ret til efterladtepension, som omhandlet i bilag VIII til vedtægten i den forud for de nærværende ændringer gældende affattelse.

3. Disse bestemmelser gælder tilsvarende for midlertidigt ansattes ydelsesberettigede pårørende.

KAPITEL 4

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 47

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 46, stk. 2, finder dog anvendelse fra den 4. maj 1978 og artikel 27 fra den 27. juli 1983.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 27. september 1985.

På Rådets vegne

R. STEICHEN

Formand